

Seznam besed v angleškem in nemškem jeziku

Seznam besed v angleškem in nemškem jeziku vsebujeta izraze, ki so v glosar vključeni kot prevodne ustreznice, ter njihove slovenske prevodne ustreznice. Če za isti izraz obstajata dve ali več slovenskih ustreznic, je najprej vključena tista, ki se najpogosteje pojavlja v slovenskem jeziku, nato pa po abecednem vrstnem redu še preostale. Kolokacije so vključene le v slovenskem jeziku, v izhodiščnih jezikih jih ni, a jih uporabnik lahko najde v glosarju. Prav tako seznama besed ne vključujeta slovničnih podatkov in kazalk. Seznama besed nista razdeljena na tri kategorije, kot so iztočnice razdeljene v glosarju.

Seznam sta namenjena tako maternim govorcem angleškega ali nemškega jezika, ki ju lahko uporabljajo kot izhodišče za osnovno enkodiranje v slovenski jezik, kot tudi govorcem slovenskega jezika, ki jim seznama lahko služi kot osnovni pripomoček pri dekodiranju.

1. Izhodiščni jezik – angleščina

A

accessories dodatki
advent advent
advent season adventni čas
All Saints' Day vsi sveti, dan mrtvih, dan spomina na mrtve, 1. november
anniversary obletnica
arrange aranžirati
arrangement aranžma 1. cvetlični aranžma; 2. dekorativni aranžma; 3. namizni aranžma; 4. žalni aranžma
artificial flowers umetno cvetje
assortment asortiman
asymmetric asimetričen; 1. asimetrični aranžma

B

basket košara
Biedermeier biedermajer, biedermeier
binding wire žica za ovijanje
birthday rojstni dan
blossom cvet
bouquet šopek
boutonniere naprsni šopek
bow pentlja
branch veja
bridal bouquet poročni šopek
bridal bouquet holder držalo za poročni šopek

C

candle sveča
candle holder držalo za svečo
cascade kaskada
cellophane celofan
celluloid celuloid
chicken wire žična mreža
Christmas božič

circular arrangement okrogla ureditev
colour barva
colour wheel barvni krog
composition kompozicija
confirmation birma
container posoda
contrast kontrast
corsage korsaž
creation kreacija
crescent shape ureditev v obliki polmeseца, polmeseč
cut flowers rezano cvetje

D

death smrt
decorate dekorirati
decorate okrasiti
decoration dekoracija; 1. božična dekoracija; 2. poročna dekoracija; 3. poročna dekoracija; 4. namizna dekoracija
decorative dekorativen
decorative floral design dekorativna oblika
decorative flowers dekorativno cvetje
decorative flowers okrasno cvetje
decorative greenery okrasno zelenje
decorative material dekoracijski material
decorative ribbon okrasni trak
decorative wire okrasna žica
double-sided obojestranski lepilni trak
dried flowers posušeno cvetje
dry flowers suho cvetje

E

Easter velika noč
exotic plant eksotična rastlina

F

fan arrangement pahljačasta ureditev
fertiliser gnojilo
floral clay lepilni kit
floral foam cvetličarska goba, aranžerska goba
floral tape cvetličarski lepilni trak
floral wire cvetličarska žica
florist cvetličar
florist cvetličarka
floristry cvetličarstvo
florist scissors cvetličarske škarje
florist's foam cvetličarska goba, aranžerska goba
florist's tube epruveta
flower arranger aranžer
flower arranger aranžerka
flower arranging aranžiranje
flower food hranilo za cvetje
flower planter cvetlično korito
flower pot cvetlični lonec
flowers cvetje
flower tape cvetličarski lepilni trak
foam pin holder sidrasta igla
focal point središčna točka
foliage listje
formal-linear shape formalno-linearna oblika
foundation osnova
fresh flowers sveže cvetje
funeral žalen
funeral pogreb
funeral floristry žalna floristika
funeral ribbon žalni trak

G

garland girlanda, cvetna kita
gift darilo
glass tube epruveta
gloves rokavice
glue lepilo
glue lepiti, prilepiti
glue gun silikonska pištola
glue stick silikonska paličica, patrona
group form oblikovanje v skupini

H

hammer kladivo
harmony harmonija
horizontal arrangement vodoravna ureditev
house plant sobna rastlina
hue barvni odtonek

I

ikebana ikebana
International Women's Day mednarodni dan žena, 8. marec

K

kenzen ježek
knife nož

L

leaf list
line linija
linear design linearna oblika
line form oblikovanje v vrsti
liquid sprayer škropilka za megljenje
L-line arrangement ureditev v obliki črke L

M

make a creation kreirati
mille-fleur millefleur
mossing pin cvetličarska igla
Mother's Day materinski dan, 25. marec

N

name day god
New Year novo leto
New Year's Day novo leto

O

ornamental okrasen
ornamental grass okrasna trava
ornamental plant okrasna rastlina
oval arrangement ovalna ureditev

P

parallel design paralelna oblika, vzporedna ureditev
pearl perla
peat moss šotni mah
pin bucika
pinholder ježek
plant rastlina
pot lonec
pot plant lončnica
present darilo
pricker šilo

R

raffia rafija
reel wire mreža za vence
ribbon trak
right triangle arrangement ureditev v obliki črke L

S

scissors škarje
S-curve arrangement ureditev v obliki črke S, hogart
season flowers sezonsko cvetje
secateurs vrtnarske škarje
shape oblika
silicon stick silikonska paličica, patrona
silk flowers svileno cvetje
sphagnum šotni mah
spray pršilo
spray adhesive lepilo v pršilu
spray glue lepilo v pršilu
staple gun spenjalo
support podpreti

supporting wire žica za podpiranje
symmetric simetričen; 1. simetrični aranžma

T

teardrop shape solzica
texture tekstura
thorn stripper strgalo za trnje
tie povezati, vezati, zvezati
triangular arrangement trikotna ureditev

V

Valentine's Day valentinovo
vase vaza
vegetative floral design vegetativna oblika

vertical arrangement navpična ureditev

W

wad vatirati
watering can zalivalka
waterproof tape vodoodporni lepilni trak
wedding poroka
wedding anniversary obletnica poroke
wedding bouquet poročni šopek
wire cutter klešče ščipalke
wilt oveneti
Women's Day dan žena, 8. marec
wrapping paper ovojni papir
wreath venec; 1. adventni venec; 2. žalni venec

2. Izhodiščni jezik – nemščina

A

Accessoire dodatki
Advent advent
Adventszeit adventni čas
Ahle šilo
Allerheiligen vsi sveti, dan mrtvih, dan spomina na mrtve, 1. november
anordnen aranžirati
Anordnen von Blumen aranžiranje
Anstecksträucher korsaž
Arrangement aranžma; 1. cvetlični aranžma; 2. dekorativni aranžma; 3. namizni aranžma; 4. žalni aranžma
arrangieren aranžirati
Arrangieren von Blumen aranžiranje
asymmetrisch asimetričen; asimetrični aranžma

B

Band trak
Basis osnova
Bast rafija
Beerdigung pogreb
Befestigungsstift ježek
Befestigungsstift für Steckschaum sidrasta igla
Beiwerk dodatki
Biedermeier bidermajer, biedermeier
Bindedraht mreža za vence
binden povezati, vezati, zvezati
Blatt list
Blattwerk listje
Blume im Knopfloch naprsni šopek
Blumen cvetje
Blumen-Arrangeur aranžer
Blumen-Arrangeurin aranžerka
Blumendraht cvetličarska žica
Blumenkasten cvetlično korito
Blumennahrung hranilo za cvetje
Blumensteckschaum cvetličarska goba, aranžerska goba
Blumentopf cvetlični lonec
Blüte cvet
Bogenform ureditev v obliki polmeseca
Bogengesteck ureditev v obliki polmeseca
Brautstrauß poročni šopek
Brautstraußhalter držalo za poročni šopek

C

Cellophan celofan

D

Dekoband okrasni trak
Dekodraht okrasna žica
dekoratives Band okrasni trak
Dekomaterial dekoracijski material

Dekoration dekoracija 1. božična dekoracija; 2. poročna dekoracija; 3. poročna dekoracija; 4. namizna dekoracija
dekorativ dekorativen
dekorative Blumen dekorativno cvetje
dekorative Blumen okrasno cvetje
dekorative Gestaltung dekorativna oblika
dekorieren dekorirati
doppelseitiges Klebeband lepilni trak
Dornentferner strgalo za trnje
Drahtschneider klešče ščipalke
dreieckige Gestaltung trikotna ureditev
Dügemittel gnojilo
Dünger gnojilo

E

Einschlagpapier ovojni papir
Entdornen strgalo za trnje
exotische Pflanze eksotična rastlina

F

Fan Gesteck pahljačasta ureditev
Farbe barva
Farbkreis barvni krog
Farbnuance barvni odtenek
Firmung birma
Floratape cvetličarski lepilni trak
Floristenschere cvetličarske škarje
Floristik cvetličarstvo
Florist cvetličar
Floristin cvetličarka
formal lineare Gestaltung formalno-linearna oblika
Frauentag dan žena, 8. marec
Frischblumen sveže cvetje

G

Gartenschere vrtnarske škarje
Geburtstag rojstni dan
Gefäß posoda
gereiht oblikovanje v vrsti
Geschenk darilo
Geschenkartikel darilo
Gestaltung oblika
Gesteck aranžma; 1. cvetlični aranžma; 2. dekorativni aranžma; 3. namizni aranžma; 4. žalni aranžma
getrocknete Blumen posušeno cvetje
Girlande girlanda, cvetna kita
Glasröhrchen epruveta
Grundgerüst osnova
gruppiert oblikovanje v skupini

H

Halbmondform ureditev v obliki polmeseca
Hammer kladivo

Handschuhe rokavice
Harmonie harmonija
Heftzange spenjalo
Hochzeit poroka
Hochzeitsstrauß poročni šopek
Hochzeitstag obletnica poroke
horizontales Gesteck vodoravna ureditev

I

Ikebana ikebana
internationaler Frauentag mednarodni dan žena, dan žena, 8. marec

J

Jahrestag obletnica
Jubiläum obletnica

K

Kaskade kaskada
Kerze sveča
Kerzenhalter držalo za svečo
kleben lepiti, prilepiti
Klebepatrone silikonska paličica, patrona
Klebepistole silikonska pištola
Klebestick silikonska paličica, patrona
Knetmasse für Floristen lepilni kit
kreieren kreirati
kreisförmige Gestaltung ovalna ureditev
Komposition kompozicija
Kontrast kontrast
Korb košara
Kranz venec; 1. adventni venec; 2. žalni venec
Kreation kreacija
Kunstblumen umetno cvetje

L

lineare Form linearna oblika
Linie linija

M

Maschendraht žična mreža
Messer nož
Muttertag materinski dan, 25. marec

N

Namenstag god
Neujahr novo leto

O

ovale Gestaltung ovalna ureditev
Ostern velika noč

P

parallele Anordnung paralelna oblika, vzporedna ureditev
parallele Gestaltung paralelna oblika, vzporedna ureditev
Patenthafte cvetličarska igla
Perle perla
Pflanze rastlina

Pfriem šilo
Präsent darilo

S

Saisonblumen sezonsko cvetje
Schere škarje
Schleife pentlja
Schmuckband okrasni trak
Schmuckdraht okrasna žica
schmückend okrasen
Schnittblumen rezano cvetje
Schwerpunkt središčna točka
Seidenblumen svileni cvetj
senkrecht Gesteck navpična ureditev
Sortiment asortiman
Sphagnummoos šotni mah
Sprühdose pršilo
Sprühkleber lepilo v pršilu
Steckmasse cvetličarska goba, aranžerska goba
Steckschaum cvetličarska goba, aranžerska goba
Stecknadeln bucika
Strauß šopek
Streublumen millefleur
Stützdraht žica za podpiranje
symmetrisch simetričen; simetrični aranžma

T

Textur tekstura
Tod smrt
Topf lonec
Topfpflanze lončnica
Trauer- žalen
Trauerband žalni trak
Trauerfloristik žalna floristika
Trockenblumen suho cvetje
Tropfenform solzica

U

unterstützen podpreti

Ü

Übertopf lonec

V

Valentinstag valentinovo
Vase vaza
vegetative Gestaltung vegetativna oblika
vertikales Gesteck navpična ureditev
verzieren okrasiti

W

waagrecht Gesteck vodoravna ureditev
wasserfestes Band vodoodporni lepilni trak
wattieren vatrirati
Weihnachten božič
welken oveneti
Wickelband cvetličarski lepilni trak
Wickeldraht žica za ovijanje
Wuchspunkt središčna točka

Z

Zelluloid celuloid

Zerstäuber für Flüssigkeiten škropilka za megljenje

zierend okrasen

Ziergras okrasna trava

Zierpflanze okrasna rastlina

Zimmerpflanze sobna rastlin

Zweig veja